

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Finnish / Finnois / Finés B

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.


Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	Alt+1
	Incorrect point	Alt+2
	Ellipse that can be expanded	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria	Alt+6
	Unclear content or language	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	Alt+8
	Good Response/Good Point	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the  annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is generally inadequate. A very limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are rarely clear.
3–4	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
5–6	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
7–8	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
9–10	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.

Lisätietoa

Sanamäärä

SL-opiskelijoiden tulee kirjoittaa vähintään 250 sanaa. Jos minimisanamäärä ei täyty, vähennetään **[1 piste]** A-kriteeristä. Koko vastausteksti otetaan arvioinnissa huomioon.

Kieli

Sensorien pitää muistaa, että kaikki kielivirheet eivät ole yhtä vakavia. Jotkin virheet haittaavat viestin välittymistä tai merkityksien rakentumista enemmän kuin toiset. Jotkin virheet voivat myös kertoa vakavista puutteista kielitaidossa, kun taas toiset johtuvat huolimattomuudesta.

Huolimattomuusvirheitä voi esiintyä monenlaisia, mutta ne ovat tyypillisesti yksittäisiä ja satunnaisia: opiskelija voi esimerkiksi käyttää jotakin muotoa pääsäännöllisesti oikein mutta tekee siinä kerran virheen.

Kielivirheet esiintyvät säännöllisemmin ja selvästi joissakin rakenteissa. Esimerkiksi aikamuodot osataan muodostaa yleensä mutta ei aivan säännönmukaisesti oikein ja niissä saattaa olla hajontaa.

Puutteet kielessä tarkoittavat joidenkin rakenteiden toistuvia virheitä tai kokonaan puuttumista. Esimerkiksi mennyttä aikamuotoa ei osata käyttää lainkaan.

Hyvässä vastauksessa on vain vähän puutteita kielessä, ja ne eivät juurikaan vaikuta merkityksien rakentumiseen.

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is unclear; supporting details are very limited and/or not appropriate.
3–4	The message has barely been communicated. The ideas are sometimes irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
5–6	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
7–8	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
9–10	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.

Clarification

For the **9-10 mark** band, all aspects listed for each task are expected to be present. The response should also be COHERENT and EFFECTIVE. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements.

NOTE: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates’ personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

Tehtävä 1:

Opettajasi pyytää sinua kirjoittamaan esseen, jossa pohdit, tarvitaanko nykypäivän maailmassa enää rajoja. Kirjoita esseesi.

Kokelaan edellytetään:

- keskittyvän esseessään siihen, tarvitaanko nykymaailmassa enää rajoja
- pohtivan aihetta perusteellisesti joko esittelemällä useita erilaisia näkökulmia tai paneutumalla syvällisemmin yhteen laajempaan näkökulmaan
- perustelevan väitteensä osuvasti
- esittävän ajatuksensa jäsennellysti ja käyttävän kappalejakoja ja sopivia sidesanoja.

Tehtävä 2:

Olet vierailulla Suomessa, ja hyvä ystäväsi viettää syntymäpäiväänsä matkasi aikana. Päätät lähettää hänelle lahjan, joka kuvastaa Suomea tai suomalaista kulttuuria. Kirjoita lahjan mukaan lähtevä kirje, jossa selität, miksi valitsit kyseisen lahjan ja mitä se merkitsee sinulle.

Kokelaan edellytetään:

- kirjoittavan kirjeen, joka sopii tehtävänannossa selitettyyn tilanteeseen: kirjeen kirjoittaja on parhaillaan Suomessa
- kertovan lahjasta, joka kuvastaa Suomea tai suomalaista kulttuuria
- vastaavan molempiin tehtävänannossa esitettyihin kysymyksiin: miksi valitsit juuri kyseisen lahjan ja mitä esine/asia merkitsee sinulle
- esittävän ajatustensa tueksi osuvia perusteluja ja esimerkkejä
- esittävän ajatuksensa jäsennellysti ja käyttävän kappalejakoja ja sopivia sidesanoja.

Tehtävä 3:

Olet huolissasi kotikaupungissasi kiertävästä vaarallisesta flunssaviruksesta. Kirjoita lehtinen, joka jaetaan koulusi opiskelijoille ja jossa kerrot virustaudin mahdollisista seurauksista. Neuvo myös, miten opiskelijat voivat suojautua virustartunnalta ja estää sen leviämistä.

Kokelaan edellytetään:

- ottavan kirjoitelmassaan huomioon kohdeyleisön (muut koulun opiskelijat)
- kirjoittavan kotikaupungissaan kiertävästä vaarallisesta flunssaviruksesta
- vastaavan molempiin tehtävänannossa esitettyihin kysymyksiin: mitkä ovat virustaudin mahdolliset seuraukset ja miten opiskelijat voivat suojautua tartunnalta ja estää muita saamasta virusta
- esittävän ajatustensa tueksi osuvia perusteluja ja esimerkkejä
- esittävän ajatuksensa jäsennellysti ja käyttävän kappalejakoja ja sopivia sidesanoja.

Tehtävä 4:

Kaikki puhuvat eräästä suositusta tv-sarjasta, ja halusit tutustua siihen itsekin. Olet nyt katsonut sarjaa useita jaksoja, ja sinua on pyydetty kirjoittamaan siitä arvostelu koulusi lehteen. Kuvaile arvostelussasi tv-sarjan vahvuuksia ja heikkouksia.

Kokelaan edellytetään:

- kirjoittavan arvostelu tehtävänannossa selitetyn tilanteen pohjalta: kaikki puhuvat suositusta tv-sarjasta
- esittävän näkemyksensä tv-sarjasta
- käsittelevän tv-sarjan vahvuuksia JA heikkouksia
- esittävän mielipiteittensä tueksi osuvia perusteluja ja/tai esimerkkejä
- esittävän ajatuksensa jäsennellysti ja käyttävän kappalejakoja ja sopivia sidesanoja.

Tehtävä 5:

Luit artikkelin, jossa väitettiin, että kuskittomat autot yleistyvät lähitulevaisuudessa useissa kaupungeissa. Autot eivät siis tarvitsisi ihmistä ajamaan. Kirjoita blogikirjoitus, jossa pohdit kehityksestä seuraavia hyötyjä ja haittoja.

Kokelaan edellytetään:

- mainitsevan vastauksessaan alkuperäisen artikkeliin (tai siinä esitetyt ajatukset)
- pohtivan kuskittomien autojen yleistymistä lähitulevaisuudessa kaupungeissa
- käsittelevän kuskittomien autojen yleistymisen hyötyjä JA haittoja
- esittävän ajatustensa tueksi osuvia perusteluja ja esimerkkejä
- esittävän ajatuksensa jäsennellysti ja käyttävän kappalejakoja ja sopivia sidesanoja.

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

Maksimipisteisiin **[5]** vaaditaan kaikkien listattujen konventioiden käyttöä.

[3] pisteeseen vaaditaan, että enemmän kuin puolet konventioista on käytössä.

Huom. Sensorien pitää muistaa, että alla esitetään C-kriteerin arvioinnissa huomioitavia piirteitä, ei pisteytystaulukkoa. Toisin sanoen suoritus voidaan hyväksyä osittain, vaikka vain yksi tai kaksi listan kohtaa täyttyvät osittain (esimerkiksi rekisteri valittu hyvin mutta ei pysy johdonmukaisena, tai kirjeessä on alkutervehdys mutta ei lopetusta). Tässä tapauksessa sensorin pitää arvioida vastaustekstin kokonaisuutta ja soveltaa kriteeriä ammattilaisen näkökulmastaan päättääkseen lopullisen pistemäärän.

Vastauksessa vaadittavat tekstilajin konventiot:

Tehtävä 1: Essee

- Otsikko.
- Johdanto.
- Päättäntä.
- Selkeä jäsentely.
- Asianmukainen kappalejako ja koheesio.
- Objektiivinen sävy, pääpaino pohdinnassa.
- Yleiskieltä, asiatyyliä.

Tehtävä 2: Kirje

- Vastaanottajan tiedot käyvät selvästi ilmi (nimi, osoite, titteli tai asema jne.).
- Tekstistä käy selvästi ilmi, että viesti on lähetetty jollekulle tietylle vastaanottajalle.
- Viestissä on jokin tervehdys ja jokin päättäntä.
- Yleiskieltä, asiatyyliä.

Tehtävä 3: Lehtinen, esite

- Puhuttelee yleisöä ja ottaa yleisön suoraan huomioon (esim. suorilla kysymyksillä, imperatiivimuotoisilla verbeillä); ohjaileva sävy.
- Sisältää joko tiedottavan tai ohjailevan otsikon.
- Teksti on jaettu selkeisiin osioihin (esim. ilmiselvä kappalejako) ja esimerkiksi listat, taulukot ja kuviot voivat jäsentää sisältöä.
- (Pääosin) yleiskieltä, asiatyyliä.

Tehtävä 4: Arvostelu

- Teksti on otsikoitu ja siinä voi olla alaotsikoita.
- Arvostelijan nimi ja ehkä myös titteli tai asema käyvät ilmi.
- Myös jokin arviointitapa (kuten tähtiluokitus) kertoo arvostelijan mielipiteen.
- Johdanto. Päättäjä.
- (Pääosin) yleiskieltä, asiatyyliä.

Tehtävä 5: Blogikirjoitus

- Julkaisupäivämäärä ja kellonaika näkyvillä.
 - Blogin nimi ja kirjoittajan nimi näkyvillä.
 - Teksti on otsikoitu.
 - Omakohtainen, subjektiivinen kerronta ensimmäisen persoonan näkökulmasta yhdistyy laajemman yleisön puhutteluun.
 - Yleispuhekieltä tai (pääosin) yleiskieltä, asiatyyliä tai vapaampaa.
-